

# SIMPOSIO-HOMENAJE A PEDRO MARTÍNEZ MONTÁVEZ

Las relaciones culturales hispano-árabes.

Traducción, comunicación, diálogo

Facultad de Filosofía y Letras \*  
27 de junio, mañana: 10-13,45h.

Facultad de Filosofía y Letras.  
27 de junio, tarde: 16,30-19,00h.

Pabellón de Deportes . Aula de Teatro.  
27 de junio, tarde: 19,30h.

10,00h. Recogida de documentación.

10,30h. 1ª Sesión.  
Apertura. Homenaje / s.

- Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid: Director,  
Rifaat Atfé.  
- Universidad Autónoma de Madrid, Directora del Depto.  
de Estudios Árabe e Islámicos y Estudios Orientales,  
Directora: Carmen Ruiz Bravo.  
- Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid,  
Director: Abdelfattah Awad.

-Universidad de Jaén: Directora Depto. de Lenguas y  
Culturas Mediterráneas, Guadalupe Sáiz Muñoz..

-Universidad de Alicante, Director del Depto. de Filologías  
Integradas: Francisco Franco Sánchez..

- Universidad de Granada: Profa. Depto. de  
Estudios Semíticos, Área de Estudios Árabes e  
Islámicos, Mercedes del Amo.

11,15-11'45h. Intervenciones y lectura de mensajes/  
Coloquio.

11,45h.-12,00 Pausa.

12,00h-13,45h.. 2ª Sesión.  
Pensando con Pedro Martínez  
Montávez.: El trinomio cultura, historia y  
sociedad. 1.

Miguel Cruz Hernández:

"Pedro Martínez Montávez y el arabismo español. "  
Khaled Soufi: "El pensamiento de un amigo: Pedro  
Martínez Martínez"

Enrique Vázquez.

Joaquín Benito de Lucas.

"Pedro Martínez Montávez, de la amistad a la poesía".

13,20-13,50h. Intervenciones/ Coloquio. \*\*

16,15 3ª Sesión.  
El pasado: Realidad, mito y símbolo. 1

Sergio Martínez Lillo: "Las influencias del mundo sirio  
en la arquitectura estatal andalusí"  
Alberto J. Canto García: " Monedas de al-Andalus. SS.  
VIII-XII. Relaciones monetarias entre Oriente y Occidente"  
Santiago Palacios Ontalva: "Ensayo de  
clasificación tipológica de la fortificación islámica a partir  
de la terminología castral"

17,15-17,35. Coloquio

17,35-19,15h. 4ª Sesión  
El pasado: Realidad, mito y símbolo. 2  
Mediterraneidad / es. 1

Isabel Mateo Gómez: "Dos presencias islámicas en  
propietarios cristianos ( finales s. XV)"  
Mercedes Lillo Alemany. "El humanista córdobes  
Ambrosio de Morales (1513-1591) y su visión de la  
presencia árabe en España"

Rodolfo Gil Benumeya Grimau:  
"La diversidad cultural mediterránea"

Lectura de la comunicación de María Jesús Viguera:  
"Admirado al-Andalus"

18,35-19,00h.Coloquio. Pausa\*

19,30-20,15,00h.

Representación teatral, por el grupo  
ARABUAM

"El viaje de Hurra"

( Véase Programa )

La representación tendrá lugar en el  
Aula de Teatro del Pabellón de Deportes  
de la UAM.  
Campus de Cantoblanco.

Las sesiones del día 27 tendrán lugar en el  
Aula de Video I

Dpto. de Estudios Árabes e Islámicos y Estudios  
Orientales  
Facultad de Filosofía y Letras - Módulo II. Planta 1  
**c/Francisco Tomás y Valiente, 1**  
**Universidad Autónoma de Madrid**

**Campus de Cantoblanco**  
**28049 Madrid**

Tel.: 91 - 497 45 22

Fax: 91 - 497 51 64

[administracion.earabes@uam.es](mailto:administracion.earabes@uam.es)

# SIMPOSIO-HOMENAJE A PEDRO MARTÍNEZ MONTÁVEZ

Las relaciones culturales hispano-árabes.

Traducción, comunicación, diálogo

Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid \*

Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid

Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid

28 de junio, mañana: 10-13,45h.

28 de junio, tarde: 16,30-19,00h.

10,30h. 5ª Sesión.

Literatura y pensamiento.1

Fernando Ágreda Burillo: "Antologías de literatura árabe contemporánea"

Mercedes del Amo "Literatura marroquí de interés para las relaciones transmediterráneas".

Celia Téllez y Dr.Adel Berrada: "Esquemas, procesos de valoración y atribución en la experiencia palestina en Hombres al sol, de Gassán Kanafani".

Guadalupe Sáiz Muñoz: "La escritora marroquí Janata Bennuna y su existencialismo."

Leonor Merino: "Driss Chaïbi: rebeldía, poética fantasmagoría e irrisión".

11,15-11'45h. Coloquio.

11,45h.-12,00 Pausa\*

18,30h. 7ª Sesión.

Literatura y pensamiento. 2

Federico Arbós Ayuso: "Introducción de la poesía árabe contemporánea en el panorama cultural español"

Clara Thomas: "Nizar Qabbani y el "Diario de una mujer indiferente"

Rebeca Fuentes: "Nizar Qabbani: la lectora ante el autor y el traductor"

Emilio Molina: "Evocaciones con motivo del ser, del sentir y del hacer"

Rosa-Isabel Martínez Lillo, Rafael Morales, Sabih Sadiq: "Vicente Valero en árabe. Una experiencia compartida"

19,30-20,00. Coloquio.

20-20,30 Pausa

Exposición sobre la obra del Profesor Martínez Montávez

(Véase Programa de la Exposición)

12,00h-13,45h.. 6ª Sesión.

Literatura y pensamiento

Mª Jesús Rubiera: "Pedro Martínez Montávez y la poesía".  
Rosalia López-Herrera: "El significado de la arabidad en al-Mutanabbi".

Ahmed Shafik: "Formas del espectáculo en el Medievo musulmán: aspectos lingüísticos".

Alberto Canto García: "El teatro de Salah Abd al-Sabur".

Julio Rodríguez Puértolas: "Almudena, "moro" de Galdós".

13,20-13,50h. Coloquio.

20,30h. 8ª Sesión.

Los medios de comunicación

Teresa Aranguren: "Pedro Martínez Montávez, maestro de vida"

Sara Khay: "Prensa y censura en Marruecos"

Adnán al-Ayyubi: "La emisora árabe en Radio Exterior de España"

Said Alami

Malak Sahyouni: "Una qu ijotesca aventura editorial"

Coloquio

Las sesiones del día 28 tendrán lugar en el Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid

Zurbano, 82,

Madrid

Tel. 91 441 00 26

Fax 91 4415592

secretaria@cculturalsirio.e.telefonica.net

# SIMPOSIO-HOMENAJE A PEDRO MARTÍNEZ MONTÁVEZ

Las relaciones culturales hispano-árabes.  
Traducción, comunicación, diálogo

Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid

29 de junio, mañana: 10-13,45h.

Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid

29 de junio, tarde: 18,30-18,00

Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid

10-11,30h. 9ª. sesión  
Ante la historia contemporánea

Víctor Morales Lezcano: "El factor histórico en la obra de Pedro Martínez Montávez".

Juan Ignacio Castián: "Occidente y mundo islámico: las trampas de lo identitario".

Lütfü Tokatlioglu: "La pluralidad en la sociedad otomana".

Javier Barreda: "El resurgimiento del movimiento obrero en Egipto".

Descanso. Coloquio.

12-13,45h. 10ª. sesión  
El arabismo, y la sociedad civil

Alfonso Carmona: "Pedro Martínez Montávez, Presidente de la Sociedad española de Estudios Árabes".

Carlos Varea: "Formar en el compromiso: un pensador y un maestro para tiempos difíciles"

Francisco González de Tena: "Compromiso y solidaridad: la sociedad civil y la Universidad".

Carmelo Pérez Beltrán: "La sociedad civil como factor de democratización en el Magreb".

18,30-19,45h. Sesión 11ª.  
Arabismo e hispanismo

Mikel de Epalza: "Pedro Martínez Montávez y el Islam".  
Lectura de texto de Muhammad Abuelata.

M. Shukri: "Una aproximación al arabismo español en la segunda mitad del s.XX".

Coloquio

20-21,00h. Sesión 12ª.  
-Enseñanza

María Isabel Lázaro: "La lengua árabe y su cultura en la enseñanza Media. Su implantación en los IES andaluces."

Otmán al Assaui: "Enseñanza a alumnos marroquíes en escuelas españolas"

Bárbara Herrero: "Enseñanza de las lenguas orales: árabe marroquí"

Coloquio. PAUSA.

9,30h. COLOQUIO GENERAL Y  
CLAUSURA

Exposición sobre  
la obra del Profesor Martínez Montávez

(Véase Programa de la Exposición)

---

Las sesiones del día 29 tendrán lugar en el  
Centro Cultural Árabe Sirio en Madrid  
Zurbano, 82,  
Madrid  
Tel. 91 441 00 26  
Fax 91 4415592  
secretaria@cculturalsirio.e.telefonica.net